

Übersetzung des Keilschrifttextes 273B

B:

Obv.ʹ

- 1 Year 38, kings Antiochus and Seleucus, month VII, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), sunset to moonset: 15°. [Night of the 3rd, the moon was] 1 cubit [behind] θ Ophiuchi, 5 cubits above Venus. The 4th, [Saturn became stationary in Aquarius;]
- 2 I did not watch. Night of the 5th, beginning of the night, the moon was 1 1/2 cubits in front of Mars, the moon being 2 1/2 cubits high to the north. The 5th, clouds were in the sky. The 7th, clouds [... Night of the 8th, beginning of the night,] the moon was 1 1/2 cubits behind δ Capricorni. The 8th, clouds [...]
- 3 the sun was surrounded by a halo. The 9th, clouds were in the sky. Night of the 10th, beginning of the night, the moon stood 1 cubit behind Saturn to the east; clouds were in the sky; the moon was [surrounded by a] halo, [Saturn] stood [in the halo]. Night of the 13th, beginning of the night, the moon was 2 1/2 cubits below η Piscium,
- 4 the moon being 1/2 cubit back to the west; clouds were in the sky. The 13th, clouds were in the sky. Night of the 14th, moonrise to sunset: 11°, measured; clouds were in the sky. The 14th, moonset to sunrise: 9° 30' [... clouds] crossed [the sky]. Night of the 15th, sunset to moonrise: 20', measured; last part of the night, the moon was 3 cubits below η Tauri.
- 5 The 15th, sunrise to moonset: 5°, measured; gusty wind. Night of the 16th, last part of the night, the moon was 2 fingers above α Tauri, it came near. Night of the 17th, last part of the night, the moon was [...] in front of [ζ] Tauri. Night of the 18th, last part of the night, the moon was 1 cubit in front of γ Geminorum; clouds were in the sky.
- 6 The 18th, clouds were in the sky. Night of the 19th, last part of the night, the moon was 6 cubits below α Geminorum, the moon having passed 1/2 cubit to the east. Night of the 22nd, first part of the night, Mars was 1 2/3 cubits [below β Capri]corni; last part of the night, the moon was 2 1/2 cubits below α Leonis, the moon having passed 8 fingers to the east. Night of the 23rd,
- 7 (and) the 23rd, clouds crossed the sky. Night of the 24th, clouds were in the sky; last part of the night, the moon was 1 cubit 8 fingers behind β Virginis. The 24th, clouds crossed the sky. Night of the 25th, last part of the night, the moon was 1 1/2 cubits behind γ Virginis; clouds were in the sky. The 25th, clouds were in the sky, gusty wind. Night of the 26th.

- 8 last part of the night, the moon was 2 cubits behind α Virginis, it stood 2 cubits behind Jupiter to the east; Jupiter was [...] above α Virginis. Night of the 27th, clouds were in the sky; last part of the night, the moon was 1 cubit in front of α Librae. The 27th, moonrise to sunrise: 24° , measured;
- 9 clouds were in the sky. Night of the 28th (and) the 28th, clouds crossed the sky. Night of the 29th, clouds crossed the sky. The 29th, clouds were in the sky. That month, the equivalent for 1 shekel of silver was: barley, 1 pān; dates, 2 pān; mustard, 3 pān 2 sūt in the small measure; cress, 1 sūt 2 qa;
- 10 sesame, 3 sūt 3 qa; wool, 5 minas. At that time, Jupiter was in Virgo; Venus was in Scorpius; Mercury, which had set, was not visible; Saturn was in Aquarius; Mars was in Sagittarius, at the end of the month, in Capricorn. That month,
- 11 [until¹] the 29th, the river level rose 8 fingers; 28 was the *na* (gauge). That month, the vice-general whom the king had appointed¹ in Babylonia entered Babylon. The 21st, the general gave 1 bull
- 12 and [...] sheep for the regular offerings of Bēl to the butchers of Esangila, and they were sacrificed to Bēl.
-
- 13 [Month VIII, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month), [...] clouds, I did not see the moon. Night of the 1st, very overcast, rain shower. The 1st, Venus' last appearance in the west in the end of Scorpius; clouds, I did not watch; all day overcast, rain DUL. Night of the 2nd (and) the 2nd, very overcast, rain DUL. Night of the 3rd, clouds were in the sky. Night of the 4th, beginning of the night, the moon was
- 14 2 cubits in front of β Capricorni; last part of the night, clouds crossed the sky. The 4th, very overcast, rain DUL. Night of the 5th (and) the 5th, very overcast, rain DUL. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was 2 cubits [above] δ Capricorni. The 6th, clouds were in the sky. Night of the 8th, beginning of the night, the moon stood
- 15 $2/3$ cubit in front of Saturn to the west. The 8th, in the afternoon, clouds crossed the sky. Night of the 9th, overcast, lightning, thunder, gusty west wind, rain PISAN DIB. The 9th, very overcast, [...] Night of the 10th (and) the 10th, clouds crossed the sky. Night of the 11th, beginning of the night, the moon was $1\ 1/2$ cubits in front of γ Piscium;
- 16 overcast, lightning, thunder, rain, much PISAN DIB. The 11th, clouds crossed the sky. Night of the 12th, very overcast, lightning, thunder [...] clouds crossed the sky. The 13th, Venus' first appearance in the east in Scorpius; it was bright, rising of Venus to sunrise: 10° ; (ideal) first appearance on the 11th.
- 17 Night of the 14th, beginning of the night, the moon was 2 cubits behind γ Tauri. Night of the 15th, moonrise to sunset: 7° ; beginning of the night, the moon was $1 + [x \text{ cubits}]$ behind α Tauri [...] The 15th,] moonset to sunrise: $7^\circ\ 30'$; in the afternoon, clouds crossed the sky. Night of the 16th, sunset to moonrise: $5^\circ\ 30'$; clouds, I did not watch; clouds crossed the sky;

- 18 first part of the night, Mars was 8 fingers above γ Capricorni; last part of the night, clouds were in the sky, rain sho[wer . . .] rain PISAN DIB. Night of the 17th, very overcast; last part of the night, the moon was 2 cubits in front of α Geminorum; lightning, thunder.
- 19 The 17th, very overcast, lightning, thunder, rain PISAN DIB. Night of the 18th, very overcast, lightning, thun[der . . . first part of the night, Mars was] 8 fingers [above] δ Capricorni. Night of the 20th, clouds crossed the sky; last part of the night, the moon was 1 cubit in front of α Leonis; lightning flashed continuously. The 20th, in the afternoon [. . . The 21st, Mercury's] first appearance [in the west] in Sagittarius; sunset to setting of Mercury: 16° ;
- 20
- 21 (ideal) first appearance on the 19th. Night of the 22nd, last part of the night, the moon was [. . .] below β Virginis [. . .] 20 fingers,
- 22 it stood $2/3$ cubit in front of Jupiter to the west. Night of the 25th, last [part of the night, . . .]
- 23 [. . . clouds] crossed the sky, gusty wind. The 28th, moonrise to sunrise: 21° . The 29th, [. . .]
- 24 [wool,] 5^7 minas for 1 shekel of silver. At that time, [. . . Mars was in Capicorn,]
- 25 [at the end] of the month in Aquarius. That month, until the 12th, the river level . . . [. . .]
- 26 Month IX, the 1st (of which followed the 30th of the preceding month), sunset to moonset: 15° , measured; the moon stood $1\frac{1}{2}$ cubits in front of Mercury to the west [. . .]
- 27 Night of the 6th, beginning of the night, the moon stood $1\frac{1}{2}$ cubits behind Saturn to the east; ar[ound . . .]
- 28 Night of the 11th, beginning of the night, the moon was 3 cubits below η Tauri. Night of the 12th, overcast, rain [. . .]
- 29 The 13th, overcast, rain, but the sandal was not removed; in the morning, it rained small hailstones. Night of the 14th, beginn[ing of the night, . . .]
- 30 The 15th, sunrise to moonset: $40'$, measured; cold. Night of the 16th, sunset to moonrise: 10° . Night of the 17th, [. . .]
- 31 [Night of the 20th, last part of the ni]ght, the moon was $1\frac{2}{3}$ cubits in front of γ Virginis; Venus was [. . .] above ϑ Ophiuchi [. . .]
- 32 [. . .] . . . Night of the 22nd, beginning of the night, overcast, rain, a little PISAN DIB [. . .]
- 33 [. . .] cubits. Night of the 24th, solstice; I did not [watch . . .]
- 'Rev.
- 1' [. . .] . . . [. . .]
- 2' [. . . ve]ry overcast, rain, much PISAN DIB. Night of the 5th (and) the 5th, over[cast . . .]
- 3' [. . . Saturn's] last appearance in Pisces; I did not watch. Night of the 8th, beginning of the night, the moon was [. . .] below ζ Tauri [. . . Night of the 9th, beginning of the night, the moon was]

- 4' 2/3 cubit [...] γ Geminorum. The 9th, clouds crossed the sky, gusty wind; in the afternoon, rain shower. Night of the 10th [...]
- 5' lightning flashed continuously on the north side. Night of the 11th, beginning of the night, the moon was 2+[x ...] in front of δ Cancri [...]
- 6' clouds, I did not watch. Night of the 14th, moonrise to sunset: 7°; clouds, I did not watch; first part of the night, Mars was 3 [cubits] below η Piscium [...]
- 7' 19° nighttime was totality; when it began to clear, it cleared in 22° nighttime from the south and west to the north; 2+[x ...]
- 8' it was eclipsed 1 cubit 4 fingers in front of β Virginis; the west and south winds blew; when it entered a cloud [... Night of the 15th,]
- 9' last part of the night, the moon was 2 cubits below γ Virginis, the moon being 1/2 cubit back to the west. Night of the 16th, last part of the night, the moon was [...]
- 10' in front of α [Virginis ... Night of the 17th, last part of the night,]
- 11' the moon was surrounded by a halo, Jupiter stood in the halo to the west. Night of the 18th, overcast, rain shower. The 18th, very overcast, rain [...]
- 12' Night of the 23rd, last part of the night, the moon was 1/2 cubit in front of τ Capricorni; Venus was [...] above γ Capricorni [...]
- 13' Night of the 25th, last part of the night, Venus was 1 cubit above δ Capricorni; clouds were in the sky. The 25th, clouds [...]
- 14' The 26th, overcast, all day rain, a little PISAN DIB. Night of the 27th, clouds crossed the sky. The 27th, moonrise to sunrise: 16°; clouds [...]
- 15' solar eclipse; clouds, I did not watch. Night of the 29th, overcast, rain PISAN DIB. The 29th, clouds crossed the sky. [...]
- 16' cress, 1 sūt 2 qa; sesame, 2 sūt 3 qa; wool, 4 minas for 1 shekel [of silver ...]
- 17' was in Aries; Mercury, which had set, was not visible. That month, until the 8th, the river level receded 4 fingers [...]
- 18' [Month XII, (the 1st of which was identical with) the 3]0th (of the preceding month), (sunset to moonset:) 10° 50'; clouds, I did not see the moon. Night of the 1st, first part of the night, Mars was [...] below α [Arietis ...]
- 19' [clouds] were in the sky. Night of the 6th, beginning of the night, the moon was 1 5/6 [cubits] in front of ζ Tauri [...]
- 20' the sun was surrounded by a halo, it billowed very much. Night of the 11th, beginning of the night, the moon was [...] in front of [α Leonis ...]
- 21' 1 1/2 cubits; first part of the night, Mercury was 4 cubits below α Arietis [... Night of the 14th, beginning of the night, the moon was 1/2 cubit behind γ Virginis; last part of the night, clouds crossed the sky. The 14th, sunrise to moonset: 1° 30'; clouds, [... Night of the 15th, last part of the night, the moon was] 1 1/2 cubits [behind] α Virginis,
- 22' it stood 1/2 cubit in front of Jupiter to the west; around the 16th, Jupiter's acronychal rising. Night of the 1[7th, ...] [...]. Night of the 18th, clouds crossed the sky; last part of the night, the moon was 1 cubit 8 fingers in front of θ Ophiuchi.

- 23' The 19th, in the afternoon, overcast, gusty wind, rain DUL. Night of the 2[1]st, last part of the night, the moon was 2 cubits in front of β Capricorni. The 2[1st, Saturn's] first appearance in Pisces; it was bright and high, rising of Saturn to sunrise: 17°; (ideal) first appearance on the 19th. The 22nd, clouds crossed the sky.
- 24' Night of the 23rd, clouds crossed the sky; last part of the night, the moon was 1 1/2 cubits behind δ Capricorni; clouds were in the sky. The 23rd, clouds [...]. The 24th, clouds were in the sky. Night of the 26th, last part of the night, the moon stood 1 1/2 cubits behind Venus to the east,
- 25' it stood 1 cubit in front of Saturn to the west The 26th, clouds were in the sky. Night of the 27th, clouds crossed the sky. The 27th, moonrise to sunrise: 15°; [clouds, I did not] watch. The 27th, equinox; I did not watch. Night of the 28th, clouds were in the sky. Night of the 30th, first part of the night, Mars was
- 26' 2 cubits below η Tauri; last part of the night, [clouds] crossed the sky. The 30th, clouds crossed the sky, gusty wind. That month, the equivalent for 1 shekel of silver was: barley, 1 pān; dates, 2 pān 3 sūt; mustard, 3 pān 2 sūt; cress, 1 sūt 2 qa; sesame, 2 sūt 3 qa; wool,
- 27' [nn minas.] At that time, Jupiter was in Libra; Venus was in Aquarius, at the end of the month, in Pisces; Mercury was in Pisces, at the end of the month, in Aries; around the 19th, Saturn's first appearance in Pisces; Mars was in Aries, at the end of the month, in Taurus.
- 28' That month, from the 1st to the 5th, the river level - remainder[?] 1 cubit - rose 1 cubit 20 fingers; 19 was the *na* (gauge). From the 6th to the 19th, it receded (error for: rose) 1 cubit $\lceil x \rceil$ fingers; 14 was the *na* (gauge). From the 19th to the 28th, it rose 1/2 cubit; 11 was the *na* (gauge). The 29th (and) the 30th,
- 29' it rose (error for: receded) 1/2 cubit; 14 was the *na* (gauge). That year, the king left his, his wife and a famous official in the land Sardis to strengthen the guard. He went to Transpotamia against the troops of Egypt
- 30' which were encamped in Transpotamia, and the troops of Egypt withdrew before him. Month XII, the 24th day, the satrap of Babylonia brought out much silver, cloth, goods, and utensils[?]
- 31' from Babylon and Seleucia, the royal city, and 20 elephants, which the satrap of Bactria had sent to the king, to Transpotamia
- 32' before the king. That month, the general gathered the troops of the king, which were in Babylonia, from beginning to end, and went to the aid of the king in month I to Transpotamia.
- 33' That year, purchases in Babylon and the (other) cities were made with copper coins of Ionia. That year, there was much *ekketu*-disease in the land.
- 34' Year 37, (kings) Antiochus and Seleucus, month XII, the 9th, the satrap of Babylonia and the appointees of the king, who had gone before the king to Sardis in year 36,
- 35' returned to Seleucia, the royal city which is on the Tigris. Their message (written on a) leather (scroll) came to the citizens of Babylon. The 12th day,

- 36' the citizens of Babylon went out to Seleucia. That month, the satrap of Babylonia
 (<...> the fields which had been given in year 32 at the command of the king for
 sustenance of the people of Babylon,
 37' Nippur, and Cutha. Bulls, sheep and everything of the [cities] and religious centers
 at the command of the king before the citizens
 38' [...] . . . of the house of the king, he made[?]. That year, a large number of bricks for
 the reconstruction of Esa[ngila] were molded above Babylon and below Babylon
 [...]
 39' [...] when seeing [...]

Upper edge

- 1 [...] there was famine in Babylonia; people sold their children. People died of . . .
 That year, there was *ekketu*-disease [in the land[?] . . .]
 2 Purchases in Babylon and the (other) cities were made with copper coins of Ionia.
 Year [nn], kings Antiochus and Seleucus [...]
 3 Diary from month VII of year 38 to the end of month XII of year 38, kings
 Antiochus and Seleucus.
 4 Not checked - not checked.

Left edge

- 1 [...] month V]II of year 38 to the end of month XII of year 38, kings Antiochus and
 Seleucus.
 2 Not checked - not checked.